

Guatemala, 30 de noviembre de 2023

Licenciada  
Gretchen Fabiola Barneond Martínez  
Directora General de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y deportes  
Presente

Estimada Licenciada Barneond:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME, conforme a lo estipulado en el contrato administrativo de Servicios Técnicos Número DGA-187-345-2023, y Resolución VC-DGA-054-2023. (Septimo producto).

#### ACTIVIDADES

- a) Proceso de creación de la obra “Kasansananik Nana”, para obra coral en memoria de Humberto Ak’abal.
- b) Proceso de creación de la obra “La libertad de un mundo”, para obra coral-teatral.
- c) Proceso de creación de la obra “Elegía desgarrada a María Tiu”, para obra coral y útiles sonoros.
- d) Proceso de creación de la obra “Deveritas ¡Ay! (Sonecito chilero) para versión coral y versión canto con acompañamiento de piano y con intervenciones de una marimba.
- e) Proceso de creación de la obra “Adiós Atenas”, para Guitarra, Barítono y Flauta.
- f) Proceso de creación de la obra “Lejana Melina versión I” y “Lejana Melina versión II para canto y piano.
- g) Proceso de creación de la obra “Canción de cuna para una niña moribunda”, para canto y piano.
- h) Elaboración del manuscrito digital del poemario “El Paraíso derrumbado”**
- i) Otras actividades afines a sus servicios artísticos.

## INFORME DE ACTIVIDADES

### **h) PROCESO DE CREACIÓN DE LA OBRA: “POEMARIO/OCHO POEMAS DEL PARAÍSO DERRUMBADO Y OTRAS EVOCACIONES”**

#### Introducción

Como en todo proceso creativo, intervienen motivación e imaginación, y luego, la realización elaborativa que, en poesía está referido al lenguaje literario proyectado a la expresión en cuanto a lo simbólico, metafórico, filosófico, y la “musicalidad” y ritmo (rima, rimar, versificación estricta o libre, y la parábola (lenguaje parabólico) sin embargo, el valor fundamental de toda poesía está en su contenido, teniendo además la poesía, la cualidad de remontar su significado mucho más allá de sí misma. Así, Lorca escribe un “pequeño poema infinito”, y Juan Ramón Jiménez escribe en una sola línea: un poema que titula “El Poema”, y escribe: “No la toques ya más que así es la cosa”, y se refiere, obviamente, al valor esencial de algo, que necesita recargar lo evidente de su valor intrínseco.

Entonces, en el proceso de creación del Poemario: Ocho poemas “del Paraíso derrumbado” interviene muy claramente la soledad real y soledad interna de alguien que expresa su “quedar desamparado”, a la “Intemperie”, ante el derrumbe de su casa solariega, que ha sido además el ámbito sagrado que ha cobijado sus sueños, su mente imaginativa, y por tanto, los embriones de sus primeras intuiciones en los campos del arte.

Todo ello está referido claramente a los dos largos poemas que abren el poemario, con el título de: “Dos poemas a la Casonamadre”.

#### ○ **CONTEXTO DE CREACIÓN DE LA OBRA POÉTICA “EL PARAÍSO DERRUMBADO”**

En la creación de un poema, los elementos que pueden constituir un contexto solamente son:

Motivo de la fuente de intuición, elaboración técnica: forma adecuada a la expresión.

#### ○ **APUNTE DE IDEAS**

- El apunte de ideas comienza con el bosquejo inicial, concreción: forma definitiva.

#### ○ **ORDEN DE IDEAS**

En poesía, el orden inicial puede manifestarse en desorden, y luego “entrar” a un proceso lógico y ordenarse. (Está contenido en el apunte de ideas)

○ **ESCRITURA Y TRAZO DE LAS FASES DE LA OBRA**

Al concebir una obra poética, el trazo no es otra cosa que la escritura misma (¿eh?)

○ **ENUMERACIÓN DE MOVIMIENTOS DE LA OBRA**

No tiene movimientos, es poesía escrita, no es una obra sinfónica.

○ **ELABORACIÓN DE LA PLANTILLA DE INSTRUMENTOS Y VOCES**

No hay instrumentos ni voces, es obra poético-literaria.

➤ **ENTREGA DE COPIAS DEL MANUSCRITO DEL POEMARIO “EL PARAÍSO DERRUMBADO”.**

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

➤ **TRANSCRIPCIÓN DIGITAL DEL POEMARIO COMPLETO.**

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

➤ **ENTREGA DEL POEMARIO COMPLETO.**

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

➤ **RESULTADO ESPERADO: EXCELENCIA, EXCELSITUD**

El resultado de mi obra: POEMARIO-ocho poemas del Paraíso derrumbado y otras evocaciones, es de alta calidad literaria, según criterio de altas personalidades: Vania Vargas, Francisco Morales Santos, Lucrecia Méndez de Penedo de Universidad Landívar.

Se entrega el producto 7 de manera física y en CD.

  
Joaquín Orellana

  
Licda. Lourdes Del Pilar Samayoa Gutiérrez  
Directora Técnica II  
Dirección de Fomento de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes

**POEMARIO**

**OCHO POEMAS**  
**DEL PARAISO DERRUMBADO**  
**Y OTRAS EVOCACIONES**

**JOAQUÍN ORELLANA M.**

**“Dos poemas a la casona madre”**  
(La borrasca despenica pétalos de rosa)  
Joaquín Orellana M.

I

Te moriste Casonamadre,  
Cada pared que formaba un recinto,  
Un espacio que acumulaba sueños,  
Se fue cayendo a golpes que dejaban  
Almas a la intemperie

De los escombros  
Se levantó mi pensamiento  
Sopesando un futuro de melancolía  
En que habría de “oír” las aves  
Que ya no encontrarían  
Ni al “Júpiter” ni al “sauco”,  
Ni a mis ojos viéndolas llegar.

Supe que me convertiría  
En errante fantasmagórica figura  
Deambulando ante un espacio-tumba,  
Evocando la fría crueldad  
De almágnas y hierros  
Que habrían de percutir hasta el final,  
Batiendo en mi memoria, desgarrando mi pecho.

Te moriste Casonamadre,  
Ahora purgo la condena  
De buscarte en los sueños  
Rehaciendo mis pasos del pasado

En angustiosas madrugadas...  
Pasos que apresura el anhelo,  
Gigante anhelo de llegar,  
De sentir ante mí tu puerta grande,

Pero, nunca he llegado...nunca llegaré...  
Aun el sueño escondiendo la realidad  
En algún parapeto de la mente,  
El camino se eterniza en un callejón:  
"Callejón del Judío", "Avenida San José"  
La vetusta y solemne  
Casa de "Los Cruz Eroles" en la entrada  
A la colina del "Cerro del Carmen"...  
Ahí se eterniza el camino,  
Ahí se finaliza el sueño...

Madre-Casona mía,  
Amorosa Casonamadre,  
Es el despertar, amargo pero hermoso,  
Porque sé que en posteriores sueños  
Seguiré delirante viajando hacia tu puerta.

Joaquín Orellana M  
Noviembre de 2010

II  
Aparición...

En penumbra de angustiosas sombras  
Filtrar de pronto una luz misteriosa  
La cálida mansión de un amniótico recinto:  
Hay paz y calma y jardines que tejen palabras,  
Navegan en pequeños acueductos barquichuelos de papel.  
Todo lo envuelve una burbuja en que floto  
Entre geranios y rosas y fucsias.  
Mi pensamiento trepa por ramas y paredes,  
Por lúgubres habitaciones con camas antiguas,  
Corredores, armarios fantasmales que abrigan  
Aroma de frutas ya ausentes,

Presiento una mirada gaseosa  
Huérfana de ojos y cuencas  
Que me va envolviendo con ternura enervante,  
Súbitos remesones de cuna  
Instalan despertares a un azul purísimo

El soplo de una ventisca de pasado  
Dibuja una tranquila vida  
Y la coloca en mi memoria  
Con un fanal martirizante:  
Es la entrada a la mansión ya "Fallecida"  
Donde penetro y me voy fundiendo  
En un ámbito sagrado e hiriente:  
Yo: el recinto, el: mi ser, y estamos muertos,

Veo brotar la sombra de un féretro que oscila  
En el viento de corredores interminables,  
Y se derrumban rezos  
Entre tufo de cirios extintos...

Todo se funde finalmente  
En aluvión de penas despeñándose,  
Que van cayendo entre oraciones y sollozos  
Al insondable fondo del vacío.

Joaquín Orellana M.  
Octubre de 2010

Aquí,  
Ante mis jardines pisoteados,  
Ante mis flores yertas  
Y un aroma que llora...  
Ante mis barcos de papel  
Encallando en un desierto

Aquí,  
Ante las últimas gotas  
De savia amarga  
Y entre recortados murmullos  
De insectos que se pierden  
Entre rosas y claveles...

Joaquín Orellana

Cuando el "sollozollozo y lloro  
De la tórtola" se acabe,  
Lo has de soñar, poeta,  
Sonando en fronda milagrosa

Cuando tus pasos finales  
Resuenen en la arena  
De tu desierto,  
Renaciendo  
Lo has de oír  
En la arboleda  
De tu alma...

Joaquín Orellana M.

## **"ANTE UN PREDIO ARRASADO**

Anhelar el olvido  
Como a un piadoso cementerio  
Donde heridas y traiciones  
Quedarán sepultadas,  
En un anhelo vano

La obstinada memoria  
Recita malhadados fantasmas  
Que vomitan cuervos  
Reptiles y arácnidos

...¡ay! Imaginado  
Anhelado y piadoso  
"cementerio" ...  
Como quisiera instalarte  
Poblado de cruces y flores  
En el estéril  
Desolado campo  
De mi corazón

Joaquín Orellana M.

## "TRANSFORMACIÓN"

La mansión se perdía en el vacío,  
Tornándose ingravida,  
Etérea, flotante,  
Desdibujándose desvahida  
Huyendo, trazando la ausencia,

En sus paredes, recuerdo,  
Había extrañas ventanas  
Donde surgían rostros asombrosos  
Anhelando vida,  
Gesticulando historia  
Talvez de alguna lluvia negra  
Que envenenaba sus jardines...  
...todo se hundió en el vacío,  
Iban los rostros esfumándose,  
Las ventanas solitarias  
Con una triste opacidad de olvido

Joaquín Orellana M.

La enredadera  
De mis "quiebracajetes"  
Derrama sabia doliente  
En la queda noche  
Del olvido

La fuerza de su color pasión  
Empalidece borrada  
En la sombra del abandono

Los voraces "insectos"  
Instalan un festín  
De colores devorados

Joaquín Orellana

## “SONATA PARA VIOLÍN SOLO”

Hay un extraño violín  
Que yace en mi pecho,  
Que sigilosamente  
Lanza penas secretas  
Que se enroscan  
A un sonar demente...

Que, a veces,  
Sorpresivamente  
Precipita  
Torrentes  
De suspiro  
Que se fragmentan  
En pequeños murmullos...

Quejas de violín que juega  
A decantar tristeza...

En instantes pareciera  
Que, a punto de llorar  
Se detiene y sonríe,  
Y entona malabares  
De sarcasmos...

Violín que derrama saudades,  
Que ensaya  
A cobijar ausencias,  
Que expele tejidos  
De voces inauditas,

Conjugándolas  
En desbordante caos

...imposible acallar  
Su dictado asediante  
De violín incisivo,

Acuciante violín  
Que desata  
Tormenta de sonidos  
En el pecho

## VILLORRIO CANTOR

### MI BARRIO:

Sonoro paisajito  
Perdido en la penumbra  
De grises madrugadas...

Voces de pregoneros  
Adornaban "cantando"  
El fresco amanecer,

Sus voces engarzadas  
En el girar del viento,  
Ascendían al cielo,  
Y en su manto sonaban  
Con palabras azules.

Ruedas y campanadas  
Sacudían el sueño,  
Y una iglesita hilaba  
Sus lentas letanías.

A la tarde, las aves,  
Con silbidos de ocaso,  
Delineaban el rojo  
Fulgor del horizonte...  
Mientras, marcando el ritmo,

Chocaban piedra y cascós,  
Se iba perdiendo el pito  
De un viejo afilador

Y caía la noche  
Junto al murmullo vago  
De un novenario en su final...

.....

¡Todos eran un coro!  
¡Eran el coro hermoso  
Con que el barrio cantaba!

Joaquín Orellana M.

"Dos Poemas a La Casonamadre"

(La Borrasca despenica pétalos de rosas)

Joaquín Orellana M.

I

Te moriste Casonamadre,  
cada pared que formaba un recinto,  
un espacio que acumulaba sueños,  
se fue cayendo a golpes que dejaban  
almas a la intemperie.  
sí, mi espíritu quedó desamparado,  
cada pedazo de adobe, teja, ladrillo,  
sonaban al caer como el inicio fúnebre  
de una brutal celebración de enterramiento.

De los escombros  
se levantó mi pensamiento  
sopesando un futuro de melancolía  
en que habría de "oír" las aves  
que ya no encontrarían  
ni al "Júpiter" ni al "Saúco",  
ni a mis ojos viéndolas llegar.

Supe que me convertiría  
en errante fantasmagórica figura  
deambulando ante un espacio-tumba,  
evocando la fría crueldad  
de almágnas y hierros  
que habrían de percutir hasta el final,  
batiendo en mi memoria,  
desgarrando mí pecho.

Te moriste Casonamadre,  
ahora purgo la condena  
de buscarte en los sueños  
rehaciendo mis pasos del pasado  
en angustiosas madrugadas...  
pasos que apresura el anhelo,  
gigante anhelo de llegar,  
de sentir ante mí tu puerta grande,  
pero, nunca he llegado... nunca llegaré...  
aun el sueño escondiendo la realidad  
en algún parapeto de la mente,  
el camino se eterniza en un callejón:  
"Callejón del Judío", "Avenida San José"  
la vetusta y solemne  
casa de "Los Cruz Eroles" en la entrada  
a la colina del "Cerro del Carmen"...  
ahí se eterniza el camino,  
ahí se finaliza el sueño...

Madre-Casona mía,  
amorosa Casonamadre,  
es el despertar, amargo pero hermoso,  
porque sé que en posteriores sueños  
seguiré delirante viajando hacia tu puerta.

Joaquín Orellana M.  
Noviembre de 2010

## II

### Aparición...

En penumbra de angustiosas sombras  
filtra de pronto una luz misteriosa  
la calida mansión de un amniótico recinto:  
hay paz y calma y jardines que tejen palabras,  
navegan en pequeños acueductos barquichuelos de papel.  
todo lo envuelve una burbuja en que floto  
entre geranios y rosas y fucsias.  
mi pensamiento trepa por ramas y paredes,  
por lúgubres habitaciones con camas antiguas,  
corredores, armarios fantasmales que abrigan  
aroma de frutas ya ausentes,

Presiento una mirada gaseosa  
huérfana de ojos y cuencas  
que me va envolviendo con ternura enervante,  
súbitos remesones de cuna  
instalan despertares a un azul purísimo

El Sopro de una ventisca de pasado  
dibuja una tranquila vida  
y la coloca en mi memoria  
con un fanal martirizante:  
es la entrada a la mansión ya "Fallecida"  
donde penetro y me voy fundiendo  
en un ámbito sagrado e hiriente:  
yo: el recinto, él: mi ser, y estamos muertos,

Veo brotar la sombra de un féretro que oscila  
en el viento de corredores interminables,  
y se derrumban rezos  
entre tufo de cirios extintos...

Todo se funde finalmente  
en aluvión de penas despeñándose,  
que van cayendo entre oraciones y sollozos  
al insondable fondo del vacío.

Joaquín Orellana M.  
Octubre de 2010

a) Informe de Actividades

b) Proceso de creación de la Obra: "Poemario/Ocho poemas del Paraíso derrumbado y otras evocaciones"

### Introducción

Como en todo proceso creativo, intervienen motivación e imaginación, y luego, la realización elaborativa que, en Poesía está referido al Lenguaje Literario prototipo a la expresión en cuanto a lo simbólico, metafórico, filosófico, y la "musicalidad" y ritmo (rima, rimar, versificación estricta o libre, y la parábola (Lenguaje parabólico) sin embargo, el valor fundamental de toda Poesía está en su contenido, teniendo además la Poesía, la cualidad de remontar su significado mucho más allá de sí mismo. Así, Lorca escribe un "pequeño poema infinito", y Juan Ramón Jiménez escribe en una sola línea: un poema que titula "El poema", y escribe: "No lo toques ya más que así es la rosa", y se refiere, obviamente, al valor esencial de algo, que no necesita recargar lo evidente de su valor intrínseco.

Entonces, en el proceso de creación del Poemario: Ocho poemas "del Paraíso derrumbado" interviene muy claramente la soledad real y soledad interna de alguien que expresa su "quedar desamparado", a la "intemperie",

ante el derrumbe de su casa solariega, que ha sido además el ámbito sagrado que ha cobijado sus sueños, su mente imaginativa, y por tanto, los embriones de sus primeras intuiciones en los campos del arte.

Todo ello está referido claramente a los dos largos poemas que abren el Poemario, con el título de: "Dos poemas a la Casomadre"

c) Contexto de creación de la obra poética "El paraíso derrumbado"

En la creación de un poema, los elementos que pueden constituir un contexto solamente son: motivo de la fuente de intuición, elaboración técnica: forma adecuada a la expresión

d) Apunte de ideas

El apunte de ideas comienza con el bosquejo inicial, concreción: forma definitiva

e) Orden de ideas

En poesía, el orden inicial puede manifestarse en desorden, y luego "entrar" a un proceso lógico y ordenarse. (está contenido

en el inciso (d).

f) Escritura y trazo de las fases de la obra

Al concebir una obra poética, el trazo no es otra cosa que la escritura misma (d+H?)

g) Enumeración de movimientos de la obra

No tiene movimientos, es poesía escrita.  
No es obra Sinfónica (d-ØH-?)

h) Identificación de la plantilla de instrumentos y voces

No hay instrumentos ni voces  
es obra poético-literaria (d-et-?)

i) Entrega de copias del manuscrito de la obra.

Está entregado.

j) Transcripción de las partituras.

No hay partituras. Es obra poética

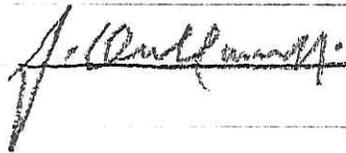
K) Entrega digital de las  
partituras..., etc.

Es obra poética. En todo caso se entregará  
el Poemario (full score, full score digital)

M) Resultado esperado

El resultado de mi obra: POEMARIO - OCHO  
Poemas del Paraíso derrumbado y otras  
evocaciones, es de alta calidad litera-  
ria, según criterio de altas personali-  
dades: Vanía Vargas, Francisco Morales  
Santos, Lucrecia Mendez de Penedo de Uni-  
versidad Landívar.

Joaquín Orellana



POEMARIO

OCHO POEMAS

DEL PARAISO DERRUMBADO

Y OTRAS EVOCACIONES

Joaquín Orrellana

Aquí,  
ante mis jardines pisoteados,  
ante mis flores yertas  
y un aroma que llora...  
ante mis barcos de papel  
encallando en un desierto...

Aquí,  
ante las últimas gotas  
de savia amarga  
y entre recortados murmullos  
de insectos que se pierden  
entre rosas y claveles...

J.D.

Cuando el "sollozullozo y lloro  
de la tórtola" se acabe,  
lo has de soñar, poeta,  
sonando en fronda milagrosa,

Cuando en la arena  
de tu desierto  
suene el desencanto  
de tus pasos,  
oirás su sollozo  
perdido en misteriosas  
arboledas,  
llamando en el paisaje  
desolado de tu alma...

Joaquín Drellana M.

Ante un predio arrasado

Anhelar el olvido

como a un piadoso cementerio  
donde heridas y traiciones  
quedaran sepultadas,  
es un anhelo vano

La obstinada memoria  
resucita malhadados fantasmas  
que vomitan cuervos,  
reptiles y arácnidos...

... ¡ay! imaginado,  
anhelado y piadoso  
"cementerio"...

cómo quisiera instalarte  
poblado de cruces y flores,  
en el estéril,  
desolado campo  
de mi corazón...

Joaquín Drellana M.

## "Transformación"

La mención se perdía en el vacío,  
tornándose ingrátida,  
etérea, flotante,  
desdibujándose desvanecida,  
huyendo, trazando la ausencia,

En sus paredes, recuerdo,  
habían extrañas ventanas  
donde surgían rostros asombrados,  
anhelando vida,  
gesticulando historias,  
tal vez de alguna lluvia negra  
que envenenaba sus jardines...  
... todo se hundía en el vacío,  
iban los rostros esfumándose,  
las ventanas solitarias  
con una triste opacidad de olvido...

*J. Orellana M.*

Joaquín Orellana M.

La enredadera  
de mis "quebracajetes"  
derrama sabia doliente  
en la queda noche  
del olvido

La fuerza de su color pasión  
se me alidece borrada  
en la sombra del abandono.

Los voraces "insectos"  
instalan un festín  
de colores devorados...

J. Orrellana M.

Hay un extraño violín  
 que yace en mi pecho,  
 que sigilosamente  
 lanza penas secretas  
 que se enroscan  
 a un sonar demente...

que, a veces,  
 sorpresivamente  
 precipita  
 torrentes  
 de suspiros  
 que se fragmentan  
 en pequeños murmullos...

quejas de violín que juega  
 a decantar tristeza...

en instantes pareciera  
 que, a punto de llorar  
 se detiene y sonríe,  
 y entona malabares  
 de sarcasmos...

violín que derrama saudades,  
 que ensaya  
 a cobijar ausencias,  
 que expone tejidos  
 de voces inauditas,

"Villorrio cantor"

Joaquín Drellana M.

Mi paisaje sonoro  
se perdía en penumbra  
de grises madrugadas...

voces de pregoneros  
adornaban "cantando"  
el fresco amanecer,

sus voces engarzadas  
en el girar del viento,  
ascendían al cielo,  
y en su mento sonaban  
con palabras azules,

ruedas y campanadas  
sacudían el sueño,  
y una iglesita hilaba  
sus lentas letanías,

a la tarde las aves,  
con silbidos de ocaso,  
delineaban el rojo  
fulgor del horizonte...  
mientras, marcando el ritmo,  
chocaban piedra y cascós,  
se iba perdiendo el pito  
de un viejo atilador...

y caía la noche

Junto al murmullo vago  
de un "Novenario" en su final...

-----  
¡ Todas eran un coro !

¡ Era el coro hermoso

con que el barrio cantaba !